Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz całe srebro i złoto, które otrzymasz ze wszystkich stron prowincji babilońskiej wraz z dobrowolnym darem od ludu i kapłanów, który (to dar) złożą (oni) dla domu swego Boga, który jest w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Masz jednocześnie dostarczyć całe srebro i złoto, które ci przekażą ludzie zamieszkali w różnych miejscowościach prowincji babilońskiej, wraz z dobrowolnymi darami od ludu i kapłanów, które zechcą oni złożyć na potrzeby świątyni swego Boga w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz całe srebro i złoto, które otrzymasz w całej prowincji Babilonu wraz z dobrowolnymi darami od ludu i kapłanów, które dobrowolnie ofiarują na dom swego Boga w Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego wszystko srebro i złoto, któregobyś nabył we wszystkiej krainie Babilońskiej, z dobrowolnemi darami od ludu i od kapłanów, którzyby co dobrowolnie ofiarowali na dom Boga swego, który jest w Jeruzalemie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytko srebro i złoto, które byś kolwiek nalazł we wszytkiej ziemi Babilońskiej i lud by chciał ofiarować, i z kapłanów, co by dobrowolnie ofiarowali domowi Boga swego, który jest w Jeruzalem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wraz z całym srebrem i złotem, jakie w całej prowincji Babel otrzymasz, razem z darowizną ludu i kapłanów, którą oni dobrowolnie ofiarują dla domu Boga swego w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak również wszystko srebro i złoto, które otrzymasz w całej krainie babilońskiej wraz z dobrowolnym darem od ludu i kapłanów, jaki złożą dla domu swego Boga w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz całe srebro i złoto, jakie znajdziesz w całej prowincji Babilonu, wraz z dobrowolnymi ofiarami ludu i kapłanów, na rzecz domu ich Boga w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz srebro i złoto, które otrzymasz z całej prowincji Babilonu wraz z dobrowolnymi darami złożonymi przez lud i kapłanów na dom ich Boga w Jerozolimie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także wszystko srebro i złoto, które otrzymasz w całej prowincji Babilonii razem z dobrowolnymi darami ludu i kapłanów, które zechcą oni złożyć w ofierze dla Świątyni ich Boga w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і все срібло і золото, яке лиш знайдеш в усій країні Вавилону за добровільним даром народу і священиків, що добровільно дали на божий дім, що в Єрусалимі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do tego wszystko srebro i złoto, które otrzymałeś w całej krainie Babelu, wraz z dobrowolnymi darami ludu oraz kapłanów, ofiarowanymi na Dom Boga w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | razem ze wszystkim srebrem i złotem, które znajdziesz w całej prowincji babilońskiej, wraz z darem ludu i kapłanów, którzy dobrowolnie go składają na rzecz domu swego Boga w Jerozolimie; |